

Midrash ha-Ḥokhmah (מדרש החכמה, "The Exposition of Wisdom") — Editorial footnotes (draft)

Judah ben Solomon ha-Kohen (Ibn Matḳah) of Toledo (יהודה בן שלמה הכהן), c. 1215–c. 1274. Drafted editorial footnotes for review before publication. Each note is keyed to its anchor in the **manuscript-grade complete edition** — the collated output that retains the per-batch/page scaffolding the anchors reference (produced by *ms*). The reading in the main text is **preserved as printed/transcribed** and is not altered by these notes. The note text below is a **draft** — review and edit before publication.

The notes are classified as follows:

- **Category B — source compositor error.** A printing, compositor, or scribal error in the source itself (a wrong letter or digit, a dropped or doubled word, a non-resolving citation). The likely intended reading is noted, but the main text preserves exactly what is printed.
- **Category C — author/source anomaly.** An anomaly originating with the author or the source rather than the typesetting (a factual or geographic slip, a misattribution, an internal inconsistency, or a deliberate but unusual feature). Recorded as written.
- **Missing-source lacuna.** A point where source text is missing, damaged, or illegible. The note states what should stand at the gap and points to an alternate witness where one is known.

#	Anchor	Cat.	Item
1	batch_026 / ff. 16v-17r (pp. 50-51)	B	Bekhorot gestation baraita copied in a telescoped form
2	batch_026 / ff. 16v-17r (pp. 50-51)	B	Dog and cat day-counts transposed against the standard baraita
3	batch_033 / f. 24r (p. 65)	B	והשן written where the sense requires "the eye"
4	batch_046-047 / ff. 37-38 (pp. 91-94)	C	Parva Naturalia sequence closes at On the Length of Days
5	batch_060 / f. 51 (pp. 119-120)	C	Cross-reference to "the

#	Anchor	Cat.	Item
			thirteenth treatise"
6	batch_075 / f. 66r (p. 150)	B	Missing negation in the eternal-substance clause
7	batch_080, batch_083 / ff. 71-74 (pp. 159-168)	C	Section markers פרק and עיין carry no numbers
8	batch_095 / f. 95 (p. 190)	B	Premise ordinal thirty-three skipped
9	batch_099 / f. 98 (p. 197)	B	Mishlei 4:10 lemma quoted in the wording of 9:11
10	batch_101 / f. 91v	C	Proverbs 8 lemmata expounded out of biblical order
11	batch_106 / f. 100 (pp. 211-212)	B	Euclid Book I definitions bundled two-to-one
12	batch_112 / f. 105 (pp. 223-224)	B	Book I closes at proposition 47; a one-proposition offset
13	batch_117 / ff. 111-112 (pp. 233-234)	B	Book III numbering runs one behind from margin יב
14	batch_118 / f. 113 (p. 236)	B	Stacked marginal numerals כה כז over one bundled passage
15	batch_122 / f. 117 (pp. 245-246)	C	Propositions IV.12-14 run together under one marginal cluster
16	batch_123 / f. 118 (pp. 247-248)	C	Book V definitions compressed against the standard eighteen
17	batch_127 / f. 121 (pp. 253-254)	B	Books VII-X omitted by authorial decision
18	batch_127 / f. 121v (p. 254)	C	VI.33 placed before VI.31
19	batch_141 / f. 134 (pp. 281-282)	B	Cube and octahedron transposed in Book XIII
20	batch_175 / f. 168v (p. 350)	B	הירח (moon) written where the arithmetic requires הארץ (earth)
21	batch_175 / ff. 168r-168v (pp. 349-350)	lacuna	Discontinuity across the opening: text may be lost

#	Anchor	Cat.	Item
2 2	batch_185 / f. 176 (pp. 371-372)	C	The epitome's own treatise division does not track the Almagest's books
2 3	batch_187 / f. 178 (p. 374)	C	Al-Bitruji's Miklal Yofi begins mid-leaf without an incipit
2 4	batch_208-209 / ff. 199-200 (pp. 416-418)	C	Degree values of the Terms tables are not recoverable from this witness
2 5	batch_208 / f. 199v (p. 416)	C	Egyptian Terms table gives Saturn where the canonical scheme has Mars
2 6	batch_211 / f. 202 (p. 422)	B	גבורה assigned twice in the Kiddushin 49b baraita
2 7	batch_223 / f. 213v (p. 445)	C	Second list of planetary periods diverges from the Ptolemaic ages
2 8	batch_224 / appended pamphlet, f. 9	lacuna	Quoted scriptural verse effaced

1. batch_026 / ff. 16v-17r (pp. 50-51) — Category B — source compositor error

The gestation baraita (cf. Bekhorot 8a) is copied here in a shortened form: the pig (חזיר, sixty days) and "the fox and all creeping things" (שועל וכל מיני שרצים, six months) are absent, and the cat is paired with תבואה (grain), which in the standard text belongs to the fox and creeping things. The omission and the displacement look like telescoping already present in the exemplar. Preserved as written.

2. batch_026 / ff. 16v-17r (pp. 50-51) — Category B — source compositor error

In the same baraita the manuscript gives the dog fifty-two days (חמשים ושנים) and the cat fifty (חמשים), where the received text has the dog at fifty and the cat at fifty-two. Most likely a scribal transposition. The manuscript's figures are preserved as inked.

3. batch_033 / f. 24r (p. 65) — Category B — source compositor error

The manuscript writes והשן at the point where the argument requires "the eye" (the organ receiving the sensible form through the air). Almost certainly a scribal

slip or an unrecorded variant form; translated according to the sense, with the manuscript reading preserved in brackets.

4. batch_046-047 / ff. 37-38 (pp. 91-94) — Category C — author/source anomaly

This witness places "המאמר השלישי — באורך הימים" (De Longitudine et Brevitate Vitae) where the expected sequence would give De Juventute et Senectute, and then passes directly from it into the Metaphysics, with no De Juventute / De Vita et Morte / De Respiratione. The ordinal is clearly written in display script, so this is the arrangement of the abridgment itself, not a copying accident.

5. batch_060 / f. 51 (pp. 119-120) — Category C — author/source anomaly

The text refers the reader במאמר שלשה עשר, "in the thirteenth treatise." The numeral is clearly legible, but the doctrine cited (that the one has no contrary; that the few, not the many, is the true contrary) belongs to Metaphysics Iota itself. The reference is therefore to the paraphrase's own treatise numbering rather than to a book of Aristotle.

6. batch_075 / f. 66r (p. 150) — Category B — source compositor error

As inked, the clause states that a part of substance is composite of matter and form, with no negative particle (בלתי / אינו) visible. The surrounding Averroist argument requires the contrary — eternal substances are simple and free of potentiality — so a negation appears to have dropped out in copying. Rendered as written rather than silently corrected; a second witness should be consulted.

7. batch_080, batch_083 / ff. 71-74 (pp. 159-168) — Category C — author/source anomaly

From the scriptural-commentary section onward the copy divides the text by rubricated פרק headings and by enlarged display words עיין ("Consider"), none of which carries a chapter numeral. The unnumbered headings in the translation reproduce that state; no numbering has been supplied.

8. batch_095 / f. 95 (p. 190) — Category B — source compositor error

The enumerated premises run (32) שלשים ושתים, then a rubric read as שלשים (34) [וארבע], then 35 and 36, with no premise numbered thirty-three. Either the scribe skipped an ordinal or one of the two adjacent rubrics is miswritten; the sequence of premises themselves is unbroken. The translation numbers the item in its running position and records the source ordinal.

9. batch_099 / f. 98 (p. 197) — Category B — source compositor error

The display lemma for Mishlei 4:10 is written וַיִּסְפֹּף לִי שְׁנוֹת חַיִּים, which is the wording of Mishlei 9:11; the Masoretic text of 4:10 reads וַיִּרְבּוּ לִי, and the commentary on the following page in fact cites the 4:10 form. A conflation of the two parallel verses at the point of quotation.

10. batch_101 / f. 91v — *Category C* — *author/source anomaly*

The enlarged lemmata on this leaf stand in the order Mishlei 8:8 → 8:6 → 8:7: the author expounds 8:8 first, as the culmination of his קצֶדֶק-as-mean theme, and then returns to 8:6 and 8:7. Each lemma is followed by its own verse text, so the order is the author's, not a defect of the copy or of the reading order.

11. batch_106 / f. 100 (pp. 211-212) — *Category B* — *source compositor error*

The definitions of Book I are numbered by ordinal words, several of which bundle two of Euclid's standard definitions (the "second" covers line and endpoints, the "fourth" surface and its bounding lines, and so on), so the ordinals of this recension run behind the canonical numbering. The section announces a total of forty-six premises, which the continuous count of definitions, postulates and common notions in fact reaches.

12. batch_112 / f. 105 (pp. 223-224) — *Category B* — *source compositor error*

From the construction of the square onward the marginal numerals run one behind the standard Euclid: the square on a line is marked 45 (Euclid I.46), the Pythagorean theorem 46 (I.47), its converse 47 (I.48), so that Book I closes at proposition 47. Standard I.45 (constructing a parallelogram equal to a given rectilinear figure) is absent or absorbed here. A feature of the abridgment, left uncorrected.

13. batch_117 / ff. 111-112 (pp. 233-234) — *Category B* — *source compositor error*

In Book III the marginal proposition numbers run one behind the Greek from יב (12 onward, because III.11 and III.12 (internal and external tangency) are combined under a single mark יא. The manuscript's numerals are transcribed as written; the corresponding Greek numbers are those of the standard text plus one.

14. batch_118 / f. 113 (p. 236) — *Category B* — *source compositor error*

Three consecutive proposition numbers, כה כו כז, are written stacked in the margin against a single passage that consolidates what the Greek gives as III.26–28(29). The consolidation appears deliberate, and it is the point at which this recension's offset from the Greek widens from one to two.

15. batch_122 / f. 117 (pp. 245-246) — Category C — author/source anomaly

Elements IV.12–14 are treated in a single discussion under one grouped marginal cluster יב יג יד and a single figure, rather than as three separately marked propositions — a compression characteristic of this abridgment.

16. batch_123 / f. 118 (pp. 247-248) — Category C — author/source anomaly

The Book V definition markers do not map one-to-one onto the eighteen definitions of the standard text: the multiple / ratio / having-a-ratio definitions appear to be compressed, and the operation-definitions (composition, separation, inversion, ex aequali) are run as items 10–13. Some markers are abraded; the sequence is reported as read.

17. batch_127 / f. 121 (pp. 253-254) — Category B — source compositor error

The Eleventh Treatise (Elements XI) follows directly on the Sixth, with an authorial note (אמר המחבר) stating that the intervening books are arithmetical (בחשבון) and are therefore passed over. The absence of Elements VII–X is thus deliberate, not a loss in transmission.

18. batch_127 / f. 121v (p. 254) — Category C — author/source anomaly

The proposition on equal circles (Elements VI.33) is given before the proposition on the perpendicular and the right angle (VI.31), reversing the standard order. Presented as the abridger arranged it.

19. batch_141 / f. 134 (pp. 281-282) — Category B — source compositor error

The regular solids are constructed in the order tetrahedron → cube → octahedron → icosahedron, transposing cube and octahedron relative to the Heiberg sequence. Reported as the witness's order.

20. batch_175 / f. 168v (p. 350) — Category B — source compositor error

The text states that the sun's diameter contains five and a half of the moon's diameter; the letters read הירח. The computation that follows — cubing the ratio and arriving at some six thousand six hundred lunar globes for the sun — works only on the reading הארץ, i.e. the Ptolemaic figure of five and a half earth-diameters. Probably a scribal הירח for הארץ, or the author's conflation of the two ratios. Rendered strictly per the letters.

21. batch_175 / ff. 168r-168v (pp. 349-350) — Missing-source lacuna

The first page of this opening ends with a complete sentence followed by blank parchment, while the facing page begins in the middle of a sentence. The two sides do not join, which suggests either an intervening loss at the section transition or a disturbance of the leaf order. No bridging text has been supplied.

22. batch_185 / f. 176 (pp. 371-372) — Category C — author/source anomaly

The astronomy section is divided into מאמרים of the epitome's own making: the "Ninth Treatise" opens the planetary theory (Almagest IX), while the fixed-star material of Almagest VII–VIII is closed under a back-reference to the "Eighth Treatise." Treatise numbers in this section should not be read as book numbers of Ptolemy.

23. batch_187 / f. 178 (p. 374) — Category C — author/source anomaly

The Almagest paraphrase ends on the preceding page and a distinct work — al-Biṭrūjī's astronomy, Miklal Yofi — begins on this leaf, with display openers rather than a decorated incipit. The boundary between the two works is marked only by these openers in the copy.

24. batch_208-209 / ff. 199-200 (pp. 416-418) — Category C — author/source anomaly

In the two ruled tables of the terms of the planets (גבולי תלמי and גבולי המצריים) the planet-rulers are legible but the small single-letter degree figures in the cells are not. A dedicated re-examination at four-fold magnification established that the limit is the scribe's hand — the ה/ח, ו/ז, and ק/ל/ך pairs are not distinguishable here — rather than the resolution of the images, so no degree values have been supplied. The cells are left unfilled rather than completed from the canonical tables.

25. batch_208 / f. 199v (p. 416) — Category C — author/source anomaly

In the table of the Egyptian terms the fifth term of both Taurus and Sagittarius is assigned to Saturn, where the canonical Egyptian scheme assigns it to Mars. The reading was independently confirmed against the manuscript; it is a genuine variant of this copy, and has not been harmonized.

26. batch_211 / f. 202 (p. 422) — Category B — source compositor error

In the baraita of the ten measures (Kiddushin 49b) as copied here, גבורה ("might") is given both to Babylon and to Persia; the received text assigns might to Persia alone, and the Babylon entry's measure-word is written ambiguously. Probably a repetition introduced in copying, or a variant reading. Preserved as written.

27. batch_223 / f. 213v (p. 445) — Category C — author/source anomaly

The period-figures in the appended astrological treatise do not agree with the canonical Ptolemaic ages of man, nor with the list given a few leaves earlier in this same manuscript (where Venus has eight years): here Venus is given eighteen (שמונה עשר, written out), alongside Mars fifteen and Jupiter twelve. The figures are transcribed as read and have not been harmonized to the standard scheme.

28. batch_224 / appended pamphlet, f. 9 — Missing-source lacuna

The text introduces a proof-text with "and there is an allusion to this in the verse, כי ..." and the verse itself is effaced beyond recovery. The opening word is all that survives; the verse intended cannot be identified from the context.